

当代中国俄语名家学术文库

СЕРИЯ «ИЗБРАННЫЕ ТРУДЫ
СОВРЕМЕННЫХ КИТАЙСКИХ РУСИСТОВ»

王福祥集

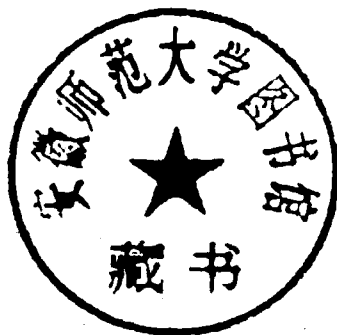
ВАН ФУСЯН



黑龙江大学出版社

当代中国俄语名家学术文库

王福祥集



黑龙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

王福祥集:汉、俄 / 王福祥著. — 哈尔滨:黑龙江大学出版社, 2009.3

(当代中国俄语名家学术文库 / 王铭玉主编)

ISBN 978-7-81129-006-6

I.王… II.王… III.俄语—语言学—文集—汉、俄
IV.H35-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 027158 号

丛书策划 李小娟
责任编辑 李洪儒
封面设计 安璐 侯园

王福祥集

WANG FUXIANG JI

王福祥 著

出版发行	黑龙江大学出版社
地 址	哈尔滨市南岗区学府路 74 号 邮编 150080
电 话	0451-86608666
经 销	新华书店
印 刷	黑龙江新华印刷厂
版 次	2009 年 3 月 第 1 版
印 次	2009 年 3 月 第 1 次印刷
开 本	787 × 1092 毫米 1 / 16
印 张	21
字 数	327 千
书 号	ISBN 978-7-81129-006-6/H·1
定 价	49.00 元

凡购买黑龙江大学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

СЕРИЯ «ИЗБРАННЫЕ ТРУДЫ
СОВРЕМЕННЫХ КИТАЙСКИХ РУСИСТОВ»

ВАН ФУСЯН

《当代中国俄语名家学术文库》

编辑委员会

主任：刘利民 张政文

成员：（以姓氏笔画为序）

王加兴 王仰正 王松亭 王铭玉 丛亚平

史铁强 刘利民 曲志坚 孙玉华 孙淑芳

李小娟 李洪儒 李勤 吴国华 杨杰

张杰 张政文 林全胜 郑体武 胡谷明

查晓燕 赵秋野 赵爱国 祖淑珍 黄忠廉

主编：王铭玉

副主编：孙淑芳 黄忠廉 李洪儒

出版前言

中国的俄语教育从初始迄今,已走过了整整300年的历史。从清朝康熙年间理藩院开设的俄罗斯文馆(1708年)算起,先后经历了京师同文馆(1862年)、京师大学堂(1901年)、译学馆(1903年)等早期俄语教育时期,以及俄语专修科(1921年)、延安大学俄语系(1941年)、中央军委俄文学校(1942年)、延安外国语学院(1944年)、哈尔滨外国语专门学校(1946年)等建国前俄语教育时期。但中国俄语教育有计划、成规模的发展,主要还应归功于中华人民共和国建国后的60年。据不完全统计,到1951年全国共有36所大学设立俄语系科,另有俄语专科学校7所;到了21世纪,全国开设专业俄语的高校就有90余所,开设大学俄语的高校300余所,以北京外国语大学、上海外国语大学、黑龙江大学为中心的中国俄语教育体系正在发挥着越来越重要的作用。在这60年的时间里,中国造就了大批俄语专家学者,他们投身于俄语教学与研究之中,取得了辉煌的成就,可谓名家如云,群星璀璨。他们的名字在中国俄语界个个耳熟能详,有的还享誉中国外语界、语言学界,乃至国外俄语界。其主攻方向和学术成就俄语界同仁大都能说出一二,但因种种原因,不少学者的成果或散见各处,或无暇集成。所以,要想系统地推介他们的学术成就,迫切需要搭建一个展台。

2007年8月,黑龙江大学出版社正式成立。成立之初,出版社就高瞻远瞩地肩负起了一种历史的重任:梳理成果、审视学群,为一些推动中国俄语教育发展进程的学术名流树碑立传。由出版社总编辑李小娟策划,出版社会同黑龙江大学俄语学院、教育部人文社科重点研究基地——黑龙江大学俄语语言文学研究中心以及中国俄语教学研究会拟共同出版“当代中国俄语名家学术文库”,以填补中国俄语学界的一个空白,弘扬

中国俄语学界著名学者的学术成果,力争为全国俄语学术研究尽绵薄之力。

黑龙江大学之所以始终如一厚待俄语教育、全力推动中国俄语事业的发展,正是秉承了始建于1941年的中国人民抗日军政大学第三分校俄文大队“服务国家”的光荣传统。黑龙江大学的俄语教育事业历经了中央军委俄文学校、延安外国语学校、哈尔滨外国语专门学校、哈尔滨外国语专科学校、哈尔滨外国语学院、黑龙江大学等阶段,至今已有66年的历程。目前,黑龙江大学俄语学科已成为中国高校俄语语言文学学科中历史最悠久、积淀最深厚、层次最齐全、队伍最坚实的学科之一,是对当今中俄战略协作伙伴关系和东北亚地区合作发展具有重大推动和建设性作用的学科。同时,俄语学科是黑龙江大学的创校学科,也是学校目前的龙头学科。2007年恰好是黑龙江大学俄语专业创办66周年,恰逢黑龙江大学出版社创立,并且十分明确地认定俄语学科是出版社应瞄准与支持的重点学科,可谓喜上加喜。

作为后学,作为当代学人,光大前辈的学术思想,我们义不容辞,责无旁贷。对其学术思想梳理出版,不仅是当下学术思想传播的需要,也是学术精华传承的需要,从某种意义上说,更是一种抢救人类非物质文化遗产的学术义举。为了做好本文库名家的遴选以及丛书的出版工作,我们特邀国内同行专家共同组成文库编委会,根据老一辈学者在全国俄语界的贡献与影响,经全国俄语同行的提名推荐,首批入选了11名专家。他们均是新中国培养出来的俄语名家,数十年献身于中国俄语教学与科学研究,见证了俄语学科的兴衰更替。他们中间有为中国俄语事业作出重要贡献的学者型领导王福祥(北京外国语大学前校长)、赵云中(华东师范大学前副校长),有成果丰硕的语言学家华劭(黑龙江大学)、信德麟(北京外国语大学)、吴贻翼(北京大学)、倪波(上海外国语大学),有令人敬佩的中国资深翻译家李锡胤(黑龙江大学)、张会森(黑龙江大学)、俞约法(黑龙江大学),有奋斗在国防教育战线上的俄语专家丁昕(解放军外国语学院)、徐翁宇(解放军国际关系学院)。他们融入了历史,也创造了灿烂的俄语人生。

该文库由黑龙江大学王铭玉教授担任主编,由黑龙江大学俄语学院孙淑芳教授、黑龙江大学俄语语言文学研究中心黄忠廉教授、黑龙江大学《外语学刊》李洪儒编审等担任副主编,黑龙江大学黄忠廉教授、靳铭吉

副研究员、李洪儒编审同黑龙江大学出版社编辑惠秀梅、赵颖一并担任文库责任编辑,吴丽坤、黄东晶、杨志欣、彭玉海、张春新、刘锬、李芳、张志军、张金忠等博士参与了校对工作。他们共同托出俄语界同仁期待已久的11份精神大餐,使学术经典锦上添花。

在文库的出版过程中,得到了黑龙江大学国家级教学名师张家骅教授和邓军教授、俄罗斯专家И. Б. 沙图诺夫斯基以及黑龙江大学俄语学院И. А. 科切尔金娜、Т. А. 谢瓦斯季亚诺娃等外籍教师的悉心指导,使文库内容更加精当、准确,形式更加完美、统一。

我们相信,集名家一生学术财富的文库定能穿越时空,留芳后人。

王铭玉

2007年12月

目 录

第一编 话语语言学

关于话语语言学	(3)
话语语言学的兴起与发展	(6)
简单句的实际切分法	(28)
复合句的实际切分法	(69)
话语语言学与俄语教学	(95)
话语语言学的对象与任务	(104)
现代俄语中的分解结构	(114)
并列关系及并列结构	(130)
复合句法整体	(142)
重叠关系及重叠结构	(161)
实际切分法与实际切分句法	(174)

第二编 俄语句法学

俄语句法中的几个问题	(183)
并列复合句的类型	(202)
主从复合句的类型	(223)
关于主从复合句新的分类法	(284)

第三编 其 他

中国的俄语教学	(293)
国际俄语期刊杂志编辑会议概述	(298)
俄语教学在中国	(303)

国情学在中国	(305)
《话语语言学》评介	(308)
《国外俄语》杂志编辑评三本书	(310)
附录 领进门的艺术——忆我的导师尼·谢·波斯彼洛夫教授	
.....	(312)
参考文献	(316)
《王福祥集》收录论著索引	(320)
作者传略	(322)

СОДЕРЖАНИЕ

Часть I Лингвистика текста

О лингвистике текста	(3)
Становление и развитие лингвистики текста	(6)
Актуальное членение простого предложения	(28)
Актуальное членение сложного предложения	(69)
Лингвистика и обучение русского языка	(95)
Объект и предмет лингвистики текста	(104)
Парцеллированные конструкции в современном русском языке	(114)
Паратаксистная связь и паратаксистные конструкции	(130)
Сложное синтаксическое целое	(142)
Тавтологическая связь и тавтологические конструкции	(161)
Актуальное членение и актуальный синтаксис	(174)

Часть II Русский синтаксис

Некоторые вопросы в русском синтаксисе	(183)
Типы паратаксистных сложных предложений	(202)
Типы сложноподчиненных предложений	(223)
О новой классификации сложноподчиненных предложений ..	(284)

Часть III Другие

Русский язык в Китае	(293)
Краткий обзор о международных конференциях редакторов журналов по русистике	(298)
Русистика в Китае	(303)
Лингвострановедение в Китае	(305)
[Рец.] «Лингвистика текста»	(308)

Редактор «Русский язык за рубежом» о трех книгах	(310)
Приложение	(312)
Литература	(316)
Биографические сведения	(323)

第一编

话语语言学

关于话语语言学

现代语言学总的发展趋势是从研究语言的抽象体系转向研究语言在言语中的功能。苏联语言学家巴尔胡达罗夫(Л. С. Бархударов)教授认为这一趋势表现在三个方面:首先,从心理语言学角度对言语活动的研究增强了;其次,根据句子在言语中的功能,对实际切分句法的研究加深了;最后,语言学中出现了一门新的学科——话语语言学^①。话语语言学(又译为“篇章语言学”)(лингвистика текста, textlinguistics)同中国的文章学十分相近。它的理论基础是20世纪初奠定的,到60年代才逐渐发展成为一门独立的语言学科。

每门学科都有自己的研究对象。语法学研究的对象是词、句子及其组成部分。句子是重要的语言交际单位,但单个孤立的句子有时不能完成交际任务,也很难表达一个完整、确切的意思。这是因为在口头和书面的交际活动中,每个句子通常都要受语言环境和上下文制约。例如:

① 到了七月末的时候,它们都成了满面红光的样子。

② 采光、通风和隔音。

没有上下文,我们就很难猜出第一个句子描写的是什么,第二个句子的交际作用是什么。只有把它们与一定的上下文联系起来,才能了解这两个句子所表达的确切意思。例如:

① 桃树于是又变得茂盛起来,桃子也很快地壮大了。到了七月末的时候,它们都成了满面红光的样子。(叶君健《桃子熟了》)

② 小学同学滔滔不绝地介绍着自己的新居:面积、设备、布局。水暖、煤气。采光、通风和隔音。防火和防震。(王蒙《风筝飘带》)

话语语言学研究的对象是大于句子的语言结构单位,即连贯性的话语。所谓连贯性的话语就是指由两个以上语义相关的句子构成的,借助

^① 参见蔡教等译:《语言与翻译》,中国对外翻译出版公司1985年版。

一定的连接手段并按照一定的逻辑思维规律组合成一个整体的、口头或书面的一段话语:句组、语段、片段、篇章甚至整部作品。分析连贯性话语的结构特征,探索连贯性话语构成的内部规律,是话语语言学研究的主要内容。

每门学科都有自己的研究方法。语法学使用成分分析法,把句子分解为主语、谓语、宾语、定语、状语等。话语语言学的基本研究方法叫做句子的实际切分法(актуальное членение предложения)。这种分析句子的方法是捷克语言学家威廉·马泰休斯(V. Mathesius)于20世纪初提出来的。他从词和短语在句中的交际功能出发,把句子切分为两个部分:叙述的出发点,它指叙述的对象,表示已知的信息,又称做主题(тема);叙述的核心,它是对叙述对象所作的说明,代表新的信息,又称做述题(рема)。在交际过程中,通常都是已知的信息在前,新的信息在后,因此主题在前,述题在后就成了连贯性话语构成的基本规律。从一个主题转换成另一个主题,是连贯性话语的平行式线性扩展规律;从前一个句子的述题转换成后一个句子的主题,则是连贯性话语的链式线性展开规律。例如:

① 渠岸、路旁和坟地上的迎春花(主题) / 谢了(述题)。肥壮而且显得大方的蒲公英(主题) / 开了(述题)。温柔而敦厚的马兰花啊(主题) / 也在路旁讨人喜欢哩(述题)。(柳青《创业史》)

② 这些家属们,他们(主题) / 有儿子、父亲、丈夫或哥哥“在党”(述题)。这些“在党”的亲人(主题) / 今年面临着一场严峻的考验(述题)。这场考验的成败(主题) / 似乎也和他们命运攸关(述题)。(乔迈《三门李轶闻》)

实际切分法认为,只有在具体的上下文中把句子切分为主题和述题,才有实际意义。实际切分法又叫“主题—述题”切分法,使用这种功能一意义分析法的目的是为了揭示连贯性话语构成的内部规律。

话语语言学有三个基本组成部分:话语理论、话语语法和话语修辞。话语理论部分包括话语语言学的基本概念、话语语言学史和各学派观点分析。话语语法主要研究句组、语段、片断等超句语言单位的类型及结构特征,分析句子之间的语法、语义联系和句际连接手段,探讨话语结构同交际目的、语言环境和上下文之间的关系,探索产生话语和理解话语的心理机制,揭示连贯性话语的横向线性扩展规律。话语修辞主要研究各种

超句语言单位在不同的功能语体中使用的修辞特性,分析篇章的层次结构、表达方式和技法,揭示连贯性话语的纵向线性扩展规律。

话语语言学也是一门边缘学科。它同逻辑学、心理学、心理语言学、翻译学等都有着密切的关系。这门学科对语文教学有一定的实践意义,有助于加深对言语功能的理解,有助于提高阅读、欣赏与写作能力。目前,话语语言学在许多国家已经成为大学的一门重要课题。在我国,话语语言学的研究虽然刚刚起步,但是语段(句群)知识早已成为中学语法体系的一个组成部分,而更加具有中国特色的文章学近年发展尤快,已经有大量专著问世,可惜不为国外话语语言学家所知。